

5-6. 一時帰国と再入国許可

留学生が、一時帰国や調査などで海外に出るときには、以下の手続きをしてください。

- 指導教員に必ず相談してください。
- 自分の学生担当係に、一時出国届など、必要な書類を提出してください。(指導教員のサイン/印鑑が必要な場合もあります)。
- 自分のアキャンサポータルのアカウントからログインし、海外渡航届を提出し、海外旅行保険へ加入してください。
<https://www2.adm.kanazawa-u.ac.jp/ryukou/sгу/htdocs/international/risk/index.html>
- 金沢大学の留学生寮に入居中の場合は、それぞれの寮の担当者に「不在届」を提出してください(1週間以上留守にする場合)。

5-6(1) みなし再入国許可

有効なパスポート及び在留カードを所持する留学生が、日本を1年未満離れる場合は、原則、出入国在留管理局で再入国許可を得る必要はありません(この制度を「みなし再入国許可」といいます)。

ただし、出国後1年以内に入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意が必要です。みなし再入国許可により出国した場合は、有効期限を海外で延長することはできません。

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html

5-6. Temporary Leave and Re-entry

If you are going to leave Japan temporarily to return to your home country or for research purposes with the intention of ultimately returning to Japan, the following steps must be taken before departure.

Consult your Academic Advisor.

Submit the required documents for temporary leave to your Student Affairs Section.
(The form may need the signature or hanko of your Academic Advisor.)

Submit the form "Overseas Travel Notification" via Acanthus Portal Web Class and apply for "Overseas Travel Insurance".
<https://www2.adm.kanazawa-u.ac.jp/ryukou/sгу/htdocs/international/risk/index.html>

If you live in Kanazawa University International dormitories, you need to submit the "Notification of Absence" form to the person in charge of each dormitory. (For absences of more than a week.)

5-6 (1) The special re-entry permit system

If you are going to leave Japan for less than 1 year with a valid passport and a valid residence status in Japan, in principle, you will not be required to apply for a re-entry permit at the Immigration Bureau. (This is called the "special re-entry permit".)

Please note that **you will lose your resident status if you fail to re-enter Japan within 1 year of your departure. Foreign residents who have departed from Japan on a special re-entry permit will not be able to extend that permit while abroad.**

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/point_3-4.html

ちゅうい
＜注意＞

- ・在留カードが未交付で、後日在留カードを交付する旨の記載を受けたパスポートがあれば、みなし再入国許可による出国・再入国は可能です。
- ・出国する際に、必ず在留カードを保持してください。また、忘れずに「再入国出国記録」(再入国用EDカード)の該当欄にチェックしてください。
この手続きを行わないと、日本に再入国することができません。なお、手数料はかかりません。
- ・1年以内に在留期限が来る場合は、その日が期間満了日となります。

新様式の再入国出国記録

外国人用 (再入国) 再入国入国記録 DISSEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ② 【ARRIVAL】

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ① 【DEPARTURE】

氏名 Family Name / Given Name

生年月日 Date of Birth

以下の方針について、適切なものについて記入し、署名して下さい。 (Please check the appropriate items and put your signature.)

1. あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? (Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?)

2. あなたは、薬物、麻薬、大麻、あへん薬、化学物質、放射線物質、兵器、武器、爆発物、銃、銃弾、火薬、火薬類、その他危険な物品を所持していますか? (Do you presently have on your person any weapons, explosives, firearms, chemicals, or other controlled substances, weapons, explosives or other such items?)

署名 Signature

出国予定期間 (Please check one of the boxes below.)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 (I am leaving Japan temporarily and will return.)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 (I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.)

次の方は、必ずいずれかに☑して下さい。

●再入国を希望する方は、
☑1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

●有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない方は、
☑2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国の予定のない方は、☑して下さい。)
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)

- ・手続きを行わないで出国したり、有効期限内に再入国しないと在留資格を失うこととなります。

Important Reminder

- You are able to use the special re-entry permit system if you are in a middle of procedures to issue your Residence Card and have a stamp in your passport that notes your Residence Card will be issued at a later date.
- **At departure from Japan, be sure to present your Residence Card, and do not forget to complete procedure to check the box in the "Embarkation Card for Re-Entrant" (ED Card.)** If you forget this procedure, you cannot re-enter in Japan. There is no fee for this.
 - ※ **Please refer to the picture on the left page.**
- If your period of stay expires less than 1 year after your departure, please ensure that you re-enter Japan before the expiration of your period of stay.
- If you departed from Japan without the necessary procedures or did not go back by the deadline, you will lose your Status of Residence in Japan.